



ESECUZIONE DI SERVIZI DIVERSI PER LO SPORTELLINO ANIMALI NEGLI ANNI 2025 E 2026 (CON OPZIONE DI RINNOVO PROGRAMMATO PER GLI ANNI 2027 E 2028)

DURCHFÜHRUNG VON VERSCHIEDENEN DIENSTEN INNERHALB DER ZUSTÄNDIGKEIT DES TIERSCHALTERDIENSTES IN DEN JAHREN 2025 UND 2026 (MIT ERNEUERUNGSOPTION FÜR DIE JAHRE 2027 UND 2028)

DESCRIZIONE PRESTAZIONI

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

ART. 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO

Il presente Capitolato si riferisce ai seguenti servizi:

- a) pulizia delle piazzole dei piccioni;
- b) pasturazione dei piccioni;
- c) pulizia e manutenzione ordinaria nelle aree cani, ed altri lavori occasionali.

ART. 2 - DESCRIZIONE DEI LAVORI

I lavori di cui all'art. 1 lett. a) riguardano le seguenti piazzole dei piccioni:

Don Bosco, Mignone, Pascoli, Stazione, Dante, Petrarca, Mazzini, Tribunale, Via Trento, Via Genova.

Essi consistono nelle seguenti attività:

- **pulizia una volta al mese di tutte le piazzole** con asporto di piume, escrementi, altri residui. Sono inoltre previsti **ulteriori 20 interventi di pulizia** nell'arco dell'anno.
- **disinfezione una volta l'anno di tutte le piazzole.**

I lavori di cui all'art. 1 lett. b) consistono nella pasturazione dei piccioni nelle giornate di domenica, nelle festività natalizie, nelle altre festività e nelle giornate di ponte quando il Comune rimane chiuso.

La pasturazione deve essere effettuata nelle 10 piazzole dislocate in città seguendo tassativamente il percorso indicato dal Comune e osservando la tabella degli orari predisposta dall'ornitologo supervisore del piano di limitazione. L'orario di massima generalmente sarà compreso tra le ore 8.00 e le ore 10.00 del mattino. Eventuali cambiamenti delle tabelle orarie verranno comunicate tempestivamente alla ditta.

Giornate previste: **100 l'anno**

I lavori di cui all'art. 1 lett c) consistono in:

ART. 1 - GEGENSTAND DES VERTRAGES

Die vorliegenden Sonderverdingungsklauseln beziehen sich auf folgende Dienste:

- a) Reinigung der für die Tauben errichteten Plätzen;
- b) Fütterung der Tauben;
- c) Reinigung und ordentliche Instandhaltung in den Hundauslaufzonen und andere gelegentliche Arbeiten.

ART. 2 - BESCHREIBUNG DER ARBEITEN

Die Arbeiten nach Art. 1 Buchstabe a) betreffen folgende Taubenplätze

Don Bosco, Mignone, Pascoli-Str., Bahnhofstr., Dantestr., Petrarca Park, Mazzini Park, Tribunale, Trienterstr., Genuastr..

Die Arbeiten bestehen im:

- **Reinigung aller Plätze einmal im Monat** mit der Entfernung von Federn, Exkrementen und anderen Abfällen. Im Laufe des Jahres sind **weitere 20 Reinigungseinsätze** vorgesehen.
- **Jährliche Desinfektion aller Plätze.**

Die Arbeiten nach Art. 1, Buchst. b) bestehen in der Fütterung der Tauben an Sonntagen, Weihnachtsfeiertagen, an anderen Feiertagen, an sogenannten „Fenstertagen“ (ponti).

Die Fütterung muss an den 10 Futterstellen durchgeführt werden, die auf das Stadtgebiet verteilt eingerichtet wurden, unter Einhaltung der Reihenfolge und des Zeitplanes, der vom Ornithologen, der die Oberaufsicht über den Plan zur Beschränkung der Taubenpopulation hat, ausgearbeitet wurde. Es gilt ein indikativer Zeitplan zwischen 8.00 und 10.00 Uhr vormittags. Eventuelle Abänderungen im Zeitplan werden der Firma rechtzeitig mitgeteilt.

Vorgesehene Tage: **100 pro Jahr**

Die Arbeiten nach Art. 1, Buchstabe c) bestehen in:



- Pulizia, estirpazione manuale/ sfalcio di erba senza raccolta, rastrellamento ghiaia o riporto di ghiaia fuoriuscita nelle aree cani del Comune di Bolzano

(<https://opencity.comune.bolzano.it/Novita/Avvisi/Ar ea-Cani.-Le-regole-cosa-fare-e-cosa-evitare>).

All'assegnatario potranno essere richiesti anche **altri piccoli interventi** all'interno delle aree destinate ai cani quali, a titolo esemplificativo, posa segnaletica o comunicazioni dello sportello animali all'utenza, interventi con mezzi in caso di iniziative particolari, interventi di pulizia straordinaria in casi particolari, chiusura buche all'occorrenza, piccole riparazioni di recinzioni, decespugliatura etc...

Ore massime previste **350 l'anno**. Il termine e le modalità per l'esecuzione di ciascun intervento andranno concordati con il referente dell'Ufficio Tutela Ambiente, cui dovrà essere inviata rendicontazione entro il termine della settimana successiva all'ultimazione dell'intervento.

L'Ufficio Tutela Ambiente potrà chiedere all'affidatario di fornire rastrelli e palette per le aree cani o altri consumabili, il cui costo sarà rimborsato dietro presentazione di regolare documentazione di spesa.

ART. 2 – DURATA DEL CONTRATTO

La durata del contratto è di 24 mesi, dal 01.01.2025 al 31.12.2026.

In caso di risultati positivi e di piena funzionalità del sistema, la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a ulteriori 24 mesi, fino al 31.12.2028. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 60 giorni prima della scadenza del contratto originario.

ART. 3 – PREZZO E MODALITÀ DI PAGAMENTO

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio **per 24 mesi è previsto pari ad un massimo di € 44.000,00** presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi costi della manodopera). In caso di rinnovo per ulteriori 24 mesi, il corrispettivo è previsto in € 44.000,00, per un totale complessivo di € 88.000,00.

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, anche per il subappaltatore, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei

- Reinigung, händische Entfernung/ Grasmähen ohne Aussammeln von Unkraut, Schotterharken oder Schotterentfernung in den Hundauslaufzonen der Gemeinde Bozen
(<https://opencity.gemeinde.bozen.it/Aktuelles/Bekanntmachungen/Hundauslaufzonen.-Regeln-und-Pflichten-fuer-Hundehalter>).

Vom Auftragsempfänger können **gelegentliche Arbeiten** innerhalb der Hundauslaufzonen verlangt werden. Diese betreffen beispielsweise: Anbringung der Beschilderung oder Mitteilungen des Tierschalters an die Benutzer der Zonen, Arbeiten im Falle besonderer Initiativen, außerordentliche Reinigung in besonderen Fällen, Beseitigung von Löchern, kleine Reparaturen an der Umzäunung, Freischneiden usw...

Vorgesehen sind höchstens **350 Arbeitsstunden pro Jahr**. Die Fristen und Modalitäten für die Durchführung der einzelnen Einsätze sind mit der Kontaktperson des Amtes für Umweltschutz abzustimmen, an die die Berichte bis zum Ende der Woche nach Abschluss des Einsatzes zu senden sind.

Das Amt für Umweltschutz kann den Auftragnehmer auffordern, Harken und Kehrschaufeln für die Hundplätze oder andere Verbrauchsmaterialien zur Verfügung zu stellen, deren Kosten gegen Vorlage eines ordnungsgemäßen Ausgabenbelegs erstattet werden.

ART. 2 VERTRAGSDAUER

Die Dauer des Vertrages beträgt 24 Monate, vom 01.02.2025 bis zum 31.01.2026.

Bei positiven Ergebnissen und voller Funktionsfähigkeit des Systems behält sich die Vergabestelle das Recht vor, den Vertrag zu den gleichen Bedingungen, um weitere 24 Monate zu verlängern, bis zum 31.12.2028. Die Vergabestelle macht von diesem Recht Gebrauch, indem sie den Auftragnehmer mindestens 60 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrags per zertifizierter E-Mail benachrichtigt.

ART. 3 PREIS UND ZAHLUNGSMETHODE

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung **für 24 Monate beträgt höchstens 44.000,00 €**, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Kosten für Arbeitskräfte). Im Falle einer Erneuerung um weitere 24 Monate wird die Vergütung voraussichtlich 44.000,00 € betragen, was einem Gesamtbetrag von 88.000,00 € entspricht.

Die Zahlung unterliegt, unter Beachtung der Bestimmungen gemäß Art. 31 des Gesetzes Nr. 98/2013, der vorherigen Einholung der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (in Folge kurz D.U.R.C.), die für den



contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

Auftragnehmer ausgestellt wird.

Non verrà applicata sull'importo netto progressivo delle prestazioni alcuna ritenuta di garanzia ai sensi dell'art. 49 comma 3-bis della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Es wird kein Garantierückbehalt auf den progressiven Nettobetrag im Sinne von Art. 49 Abs. 3-bis des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgenommen.

Ogni somma che a causa della mancata produzione delle certificazioni di cui sopra non venga corrisposta dall'Amministrazione, non produrrà alcun interesse.

Für die Beträge, welche aufgrund der nicht vorgelegten Bescheinigungen von der Verwaltung nicht bezahlt wurden, sind keine Zinsen fällig.

È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49, comma 3 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Es ist die direkte Bezahlung des Subunternehmers oder Unterauftragnehmers von Seiten der Verwaltung gemäß Art. 49 Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen.

In presenza di un contratto di subappalto autorizzato il pagamento degli eventuali acconti, ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dell'esecuzione, della fattura dell'appaltatrice e delle copie semplici delle fatture dei subappaltatori intestati all'appaltatrice.

Bei Vorhandensein eines genehmigten Subunternehmerauftrages erfolgt die Zahlung der allfälligen Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Subunternehmers unter der Bedingung, dass die Rechnungen des Auftragnehmers und eine einfache Kopie der Rechnungen des Subunternehmers, wobei diese letzten auf den Auftragnehmer ausgestellt sind, dem Durchführungsleiter vorgelegt werden.

L'appaltatrice assume su di sé gli obblighi di tracciabilità previsti dalla L. n. 136/2010 "Piano straordinario contro le mafie" e ss.mm.ii., in base alla quale tutti i movimenti finanziari relativi agli appalti ed ai subappalti pubblici di lavori, servizi e forniture devono essere registrati su conti correnti all'uopo dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto del contratto di appalto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.

Der Auftragnehmer übernimmt die vom Gesetz Nr. 136/2010, i.g.F., dem sogenannten Sonderplan zur Bekämpfung der Mafia, vorgesehenen Pflichten der Rückverfolgbarkeit, aufgrund der alle Geldbewegungen im Rahmen von öffentlichen Werkverträgen und Weitervergaben von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen auf den zu diesem Zweck zugeordneten Kontokorrentkonten verbucht und ausschließlich über Bezugskonten bei Bankinstituten oder bei der Post abgewickelt werden. Bei Zuwiderhandlungen wird der Vertrag gemäß Art. 1456 ZGB von Rechts wegen aufgelöst.

ART. 4 – REVISIONE PREZZI

La revisione dei prezzi opera ai sensi dell'art. 60 comma 2 del D.Lgs. n. 36/2023. Ai fini della determinazione della variazione dei costi e dei prezzi, si utilizzano gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie.

ART. 4 PREISREVISIONE

Die Preisrevision erfolgt gemäß Art. 60 Abs. 2 des GvD Nr. 36/2023. Für die Ermittlung der Kosten- und Preisänderung werden die Indizes der vertraglichen Stundenlöhne verwendet.

ART. 5 - PENALI

Per ogni giorno di mancata esecuzione dell'attività, così come descritta nell' Art. 2 ed individuata nel progetto, si applicherà una penale in misura dell'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale.

ART. 5 - KONVENZIONALSTRAFEN

Für jeden Tag nicht ausgeführter Arbeitsleistung, wie in Art. 2 beschrieben und im Projekt festgehalten, wird eine Konventionalstrafe in Höhe von 1 Promille des Nettovertragsbetrags festgesetzt.

Il ripetersi di ritardi ed inosservanze delle prescrizioni contrattuali, quali tre mancati interventi nell'arco di 30 giorni comportanti un rilevante disservizio ed imputabili a negligenza o colpa della cooperativa, potrà comportare la risoluzione del contratto.

Wiederholende Verspätungen und schwerwiegende Nichtbeachtung der Vertragsvorschriften, oder 3 nichtdurchgeführte Eingriffe innerhalb 30 Tagen, welche Unannehmlichkeiten verursachen, durch Nachlässigkeit der Genossenschaft, können zur



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Auflösung des Vertrages führen.

ART. 6 - OBBLIGHI A CARICO DELL'ASSEGNATARIO

L'assegnatario dell'incarico dovrà provvedere a propria cura e spese a:

- ⇒ predisporre un piano di lavoro atto a garantire l'esecuzione di tutti i lavori descritti all'art. 1;
- ⇒ dotare il personale di equipaggiamento e di attrezzature idonee;
- ⇒ nominare un responsabile dell'esecuzione dei lavori in possesso di requisiti di professionalità ed esperienza adeguati;
- ⇒ mantenere la percentuale minima di lavoratori svantaggiati di cui all'Art. 4 2° Comma della Legge 381/91 per tutto il periodo dell'incarico;
- ⇒ utilizzare per l'espletamento del servizio solamente veicoli non soggetti a limitazione della circolazione. Si veda a tal proposito http://www.comune.bolzano.it/ambiente_context02.jsp?ID_LINK=4391&area=69
- ⇒ verificare attraverso i suoi addetti con continuità l'andamento dei lavori ed il rispetto del programma;

ART. 7 - OBBLIGHI A CARICO DEL COMUNE DI BOLZANO

Il Comune di Bolzano è tenuto a:

- coordinare l'attività oggetto del presente atto tenendo conto del progetto di reinserimento del personale svantaggiato e del piano di lavoro proposti dall'assegnatario dell'incarico, nonché di quanto previsto nella presente descrizione prestazioni, attraverso indicazioni e chiarimenti da parte della Ripartizione 5 (Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio);

ART. 8 - ESECUZIONE IN DANNO

Nel caso in cui l'esecuzione dei lavori non venisse

ART. 6 - PFLICHTEN ZU LASTEN DES AUTRAGSEMPFÄNGER

Der Auftragsempfänger muss auf eigene Veranlassung und Kosten Folgendes vorsehen:

- ⇒ einen Arbeitsplan ausarbeiten, um die Ausführung aller unter Art. 1 angeführten Arbeiten zu garantieren;
- ⇒ das Personal mit geeigneter Ausrüstung und Werkzeug ausstatten;
- ⇒ einen Verantwortlichen für die Ausführung der Arbeiten ernennen, der die hierfür erforderlichen beruflichen Fähigkeiten und Erfahrungen besitzt;
- ⇒ den Mindestanteil an benachteiligten Arbeitskräften gemäß Art. 4, Absatz 2 des Gesetzes 381/91 für die gesamte Dauer des Auftrages einhalten;
- ⇒ Verwenden nur Fahrzeuge, die keinen Fahrverbote unterliegen, um den Dienst auszuführen. Siehe diesbezüglich http://www.gemeinde.bozen.it/ambiente_context02.jsp?hostmatch=true&area=69&ID_LINK=4391
- ⇒ mittels seiner Angestellten den Arbeitsfortschritt und die Einhaltung des Programms kontinuierlich überprüfen.

ART. 7 - PFLICHTEN ZU LASTE DER GEMEINDE BOZEN

Die Stadtgemeinde Bozen muss:

- unter Berücksichtigung des Projektes zur Eingliederung von benachteiligtem Personal, des vom Auftragsempfänger vorgeschlagenen Arbeitsplanes sowie der Bestimmungen der vorliegenden Leistungsbeschreibung die Arbeiten, die Gegenstand des vorliegenden Aktes sind, über die Hinweise und Erläuterungen der Abteilung 5 (Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums) koordinieren;

ART. 8 - ERSATZVORNAHME

Im Falle einer nicht vollständigen Ausführung der



completata secondo le indicazioni del presente Capitolato, e la Cooperativa dovesse essere surrogata da personale dell'Ufficio Giardineria o di una ditta esterna incaricata, gli oneri conseguenti verranno fatturati alla Cooperativa.

ART. 9 CAUZIONE DEFINITIVA E ASSICURAZIONI

La cauzione definitiva, qualora dovuta, è pari al due per cento dell'importo contrattuale e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

Assicurazioni necessarie:

RCT/RCO con massimale minimo pari ad Euro 500.000,00;

ART. 10 CLAUSOLA SOCIALE

L'aggiudicatario è tenuto a garantire l'applicazione del contratto collettivo nazionale e territoriale (o dei contratti collettivi nazionali e territoriali) di settore stipulati dalle associazioni dei datori e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e di quelli il cui ambito di applicazione è strettamente connesso con l'attività di cui al presente disciplinare, per i propri lavoratori e per quelli in subappalto.

ART. 11 - COLLEGIO ARBITRALE E MEDIAZIONE / RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Le parti convengono che, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 210 e 211 del D.Lgs. n. 36/2023, tutte le eventuali controversie relative al presente contratto saranno devolute al giudice del Foro di Bolzano ed escludono pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri o al servizio di mediazione della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

ART. 12 - COMPORTEMENTI DELL'APPALTATRICE

Con la sottoscrizione della presente il concorrente accetta il "**Patto di Integrità**" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

Arbeiten nach den Richtlinien der vorliegenden Verdingungsordnung sowie im Falle der Ersetzung der Genossenschaft durch Personal der Stadtgärtnerei werden die anfallenden Kosten der Genossenschaft in Rechnung gestellt.

ART. 9 ENDGÜLTIGE KAUTION UND VERSICHERUNGEN

Die endgültige Kaution wird, falls fällig, im Ausmaß von zwei Prozent mittels Bankgarantie/Versicherungspolizze auszustellen sein.

Erforderliche Versicherungen:

RCT/RCO mit einem mindesten Höchstbetrag von Euro. 500.000,00;

ART. 10 SOZIALKLAUSEL

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, die Anwendung des nationalen und territorialen Bereichskollektivvertrages (oder der nationalen und territorialen Kollektivverträge) zu gewährleisten, die von den am meisten repräsentativen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden auf nationaler Ebene abgeschlossen wurden und deren Geltungsbereich eng mit der Tätigkeit verbunden ist, die in diesen Ausschreibungsbedingungen beschrieben ist, sowohl für die eigenen Arbeitnehmer als auch für die des Unterauftrags.

ART. 11 - SCHIEDSGERICHT UND MEDIATION / SCHLICHTUNG VON STREITFÄLLEN UND ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Unbeschadet der Einleitung von Vergleichsverfahren und gütlicher Einigungen gemäß den Artikeln 210 und 211 des Gv.D. Nr. 36/2023 i.g.F. werden alle Streitfälle dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern oder der Mediationsstelle der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer übertragen werden.

ART. 12 - VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Mit der Unterzeichnung der Leistungsbeschreibung nimmt der Teilnehmer die "**Integritätsvereinbarung**" an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion "*Transparente Verwaltung*" der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.



L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura.

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione 2024-2026", genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 42 vom 19. Februar 2024, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 728 del 30 dicembre 2022, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

L'appaltatrice garantisce per se e per tutti suoi subappaltatori e sub affidatari la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Verfahren dar

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich, die im „Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2024-2026“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 42 vom 19. Februar 2024, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht erachtet, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 728 vom 30. Dezember 2022, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich der Auftragnehmer und durch diese seine Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche hier als vollinhaltlich wiedergegeben gelten, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnissen der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Der Auftragnehmer garantiert für sich und für alle seine Unterauftragnehmer die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt- sozial - und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.



ART. 13 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente, l'appaltatrice è soggetta all'osservanza è soggetta all'osservanza della L.P. n. 16/2015 (*Disposizioni sugli appalti pubblici*) del D.Lgs. n. 36/2023 (*Codice dei contratti pubblici*), del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, nonché di ogni altra disposizione in materia.

ART. 14 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

L'aggiudicatario del presente servizio, in quanto soggetto che tratterà dati personali per conto dell'amministrazione, sarà nominato Responsabile del Trattamento ai sensi dell'art. 28 del "Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati - GDPR)" e dovrà impegnarsi a rispettare la regolamentazione in vigore applicabile al trattamento dati personali.

Dovrà, in particolare, impegnarsi a precisi obblighi nei confronti del titolare previsti dall'art. 28, par. 3 del GDPR, tenere il registro delle categorie di trattamento come previsto ai sensi dell'art. 30, par. 2 del GDPR nonché mettere in atto tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate a garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio e che comprendono, se del caso, quelle indicate nell'art. 32 del GDPR.

L'aggiudicatario nominato Responsabile del Trattamento potrà ricorrere ad un altro Responsabile del Trattamento per gestire attività di trattamento specifiche. Ferme restando le responsabilità del Responsabile del Trattamento, l'ulteriore Responsabile del Trattamento dovrà rispettare le medesime garanzie e i medesimi obblighi previsti per il soggetto affidatario.

ART. 13 - BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN

Der Auftragnehmer muss neben dem vorliegenden Lastenheft, das L.G. Nr. 16/2015 (*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*) das Gv.D. Nr. 36/2023 (*Kodex der öffentlichen Verträge*), die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

ART. 14 - VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Der Zuschlagsempfänger dieser Dienstleistung, der im Auftrag der Verwaltung personenbezogene Daten verarbeiten wird, wird im Sinne des Art. 28 der „Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung - DSGVO)" zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt. Er muss sich verpflichten, die geltenden Vorschriften für die Verarbeitung personenbezogener Daten einzuhalten.

Inbesondere wird sich der Verantwortliche an genaue Verpflichtungen dem Inhaber gegenüber halten müssen, welche im Art. 28, Par. 3 der DSGVO vorgesehen sind und er wird das Verzeichnis der Behandlungskategorien nach Art. 30, Par. 2 der DSGVO führen müssen. Der Verantwortliche muss zudem alle geeigneten technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen umsetzen, um ein risikoadäquates Sicherheitsniveau zu gewährleisten, welche, falls zutreffend, jene laut Art. 32 des DSGVO beinhalten.

Der Zuschlagsempfänger, der als Verantwortlicher der Datenverarbeitung ernannt ist, kann auf einen anderen Verantwortlichen der Datenverarbeitung zurückgreifen, um bestimmte Verarbeitungsaktivitäten zu verwalten. Unbeschadet der Verantwortlichkeiten des Verantwortlichen der Datenverarbeitung muss der zusätzliche Verantwortliche der Datenverarbeitung die gleichen Garantien und Pflichten erfüllen, die für den Zuschlagsempfänger vorgesehen sind.

=====